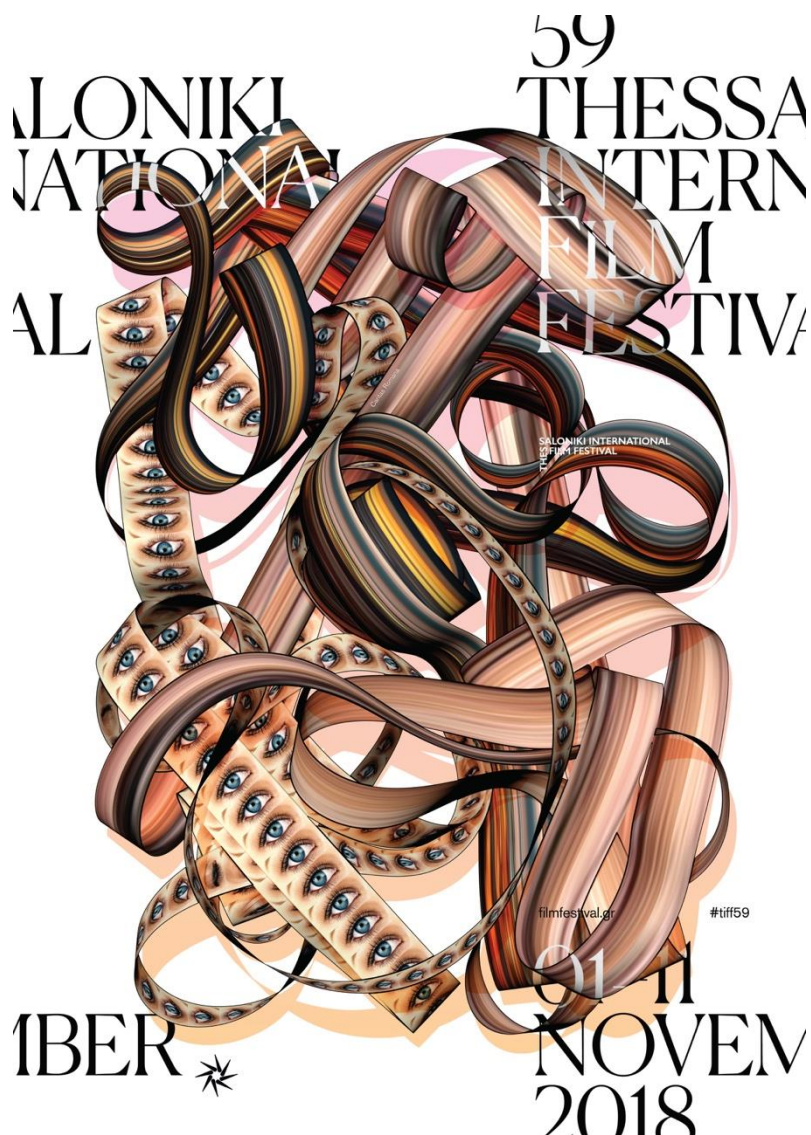


Athens-Thessaloniki 26/10/2018

Κίνηση Ανάπηρων Καλλιτεχνών



Το 59ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης ανοίγει για όλους και όλες.



ΣΙΝΕΜΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ / CINEMA FOR ALL

1-11 Νοεμβρίου 2018

[For English check below]

Μετά από δυο συναπτά έτη αγαστής συνεργασίας της **Κίνησης Ανάπηρων Καλλιτεχνών** με το **Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης**, η οποία ξεκίνησε το 2016 με πρωτοβουλία του τότε νέου καλλιτεχνικού διευθυντή **Ορέστη Ανδρεαδάκη**, συνεχίζουμε και στη φετινή **59^η** διοργάνωση να διασφαλίζουμε συνθήκες προσβασιμότητας για όλες και όλους.

Η **Κίνηση Ανάπηρων Καλλιτεχνών** συμμετέχει ενεργά στο φετινό αφιέρωμα του Φεστιβάλ στον ελληνικό **queer κινηματογράφο**, με δύο ταινίες καθολικά προσβάσιμες, το «**Μετέωρο και Σκιά**» [1985], των **Δημήτρη και Τάκη Σπετσιώτη** και τη «**Στρέλλα**» [2009], του **Πάνου Χ. Κούτρα**, υπογραμμίζοντας έτσι την αλληλέγγυα δράση και την υποστήριξή της στη ΛΟΑΤΚΙ κοινότητα, καθώς η προσβασιμότητα και η ισοτιμία δεν αφορά μόνο τις/τους ανάπηρες/ανάπηρους αλλά όλους τους ανθρώπους (όπως ΛΟΑΤΚΙ, ανάπηρες/οι ΛΟΑΤΚΙ κ.α.).

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με χορηγό προσβασιμότητας το **Ίδρυμα Ωνάση** και τη **Στέγη του Ίδρύματος Ωνάση**, έχοντας κάνει σημαντικά βήματα βελτίωσης τα τελευταία τρία έτη αναφορικά με την προσβασιμότητα στις εγκαταστάσεις του, μοιράζεται τη δύναμη του σινεμά με όλους τους θεατές ανεξαιρέτως.

Το ζητούμενο της καθολικής πρόσβασης στο δομημένο περιβάλλον αλλά και στο περιεχόμενο της τέχνης δεν είναι απλώς μια διακηρυκτική πράξη, αλλά αποτελεί υπαρξιακή προτεραιότητα, όχι μόνο για τις/τους ανάπηρες/ους καλλιτέχνιδες/ες, αλλά και για όλες/όλους τις/τους πολίτες.

Δομημένο περιβάλλον:

Αναφορικά με την προσβασιμότητα στο δομημένο περιβάλλον, στο **Ολύμπιον**, στις **αίθουσες του λιμανιού**, στο **BOX** της πλατείας Αριστοτέλους και στο **Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης**, υπάρχουν εγκαταστάσεις φιλικές και προσβάσιμες στα κινητικά ανάπηρα αλλά και στα εμποδιζόμενα άτομα, συμπεριλαμβανομένων των χώρων υγιεινής καθώς και των χώρων στάθμευσης των οχημάτων των αναπήρων. Υπάρχουν, επίσης, ομαλοί διάδρομοι κύλισης για τη σύνδεση μεταξύ των αιθουσών προβολής και του μουσείου κινηματογράφου, που εξασφαλίζουν ένα ομαλό δίκτυο μετακίνησης για τα ανάπηρα και εμποδιζόμενα άτομα.

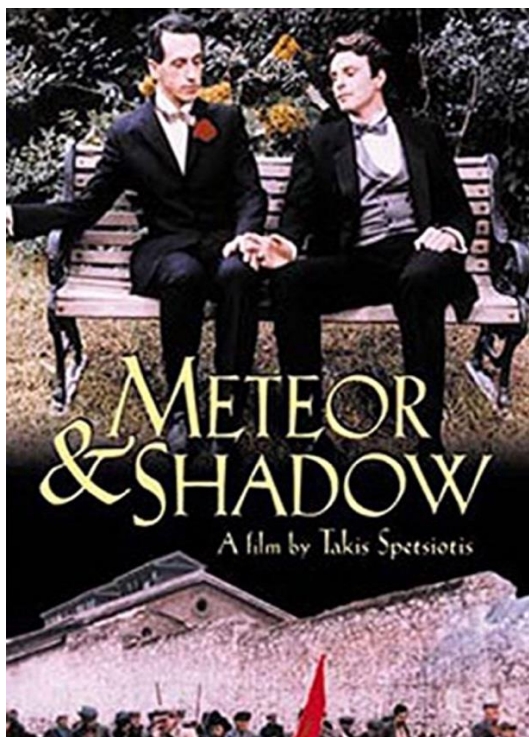
Περιεχόμενο (ταινίες):

Το ζητούμενο της καθολικής πρόσβασης, όμως, δεν αφορά μόνο στο δομημένο περιβάλλον, αλλά και στο περιεχόμενο της τέχνης.

Στην περίπτωση του Φεστιβάλ, αυτό είναι οι ταινίες. Σε ό,τι αφορά το περιεχόμενο, λοιπόν, καταθέσαμε και πάλι πρόταση καθολικά προσβάσιμου κινηματογραφικού περιεχομένου από κοινού με τους ανεκτίμητους συνεργάτες και μέλη της Κίνησης Ανάπηρων Καλλιτεχνών, **Θανάση Παπαντωνόπουλο**, παραγωγό προσβάσιμου κινηματογραφικού περιεχομένου, ακουστικό περιγραφέα (**AD**), και την **Εμμανουέλα Πατηνιωτάκη**, εξειδικευμένη μεταφράστρια, καθηγήτρια και ερευνήτρια στις

τεχνολογίες σχετικές με την Οπτικοακουστική Προσβασιμότητα (όπως **SDH**, **CAP** κ.λπ.).

Έτσι, το κοινό του **59ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης** θα έχει την ευκαιρία να απολαύσει δύο ταινίες-σταθμούς του φετινού αφιερώματος στο queer ελληνικό σινεμά με όρους καθολικής προσβασιμότητας για όλους τους ανθρώπους με την πιστοποίηση της Κίνησης Ανάπηρων Καλλιτεχνών.



SDH

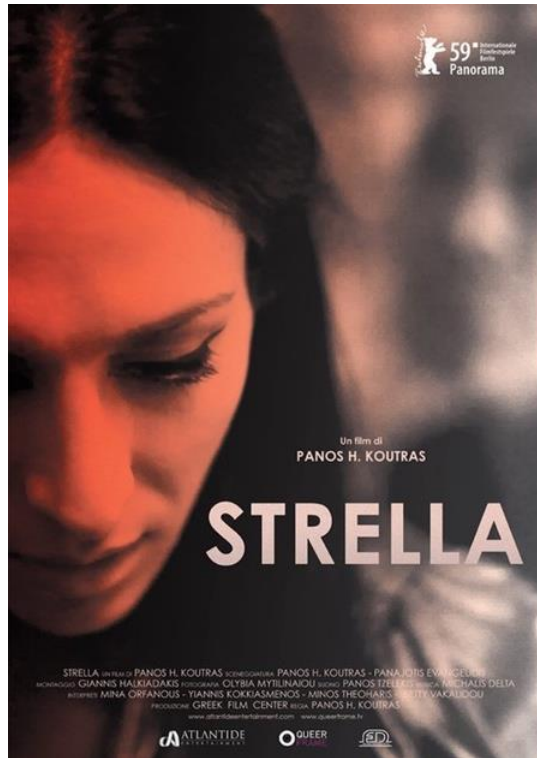
SUBTITLES FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING



AD

Audio
Description

Πρόκειται για τα φιλμ «**Μετέωρο και Σκιά**» [1985], των **Δημήτρη** και **Τάκη Σπετσιώτη** (**Παρασκευή 02/11/2018 στις 17:30, Ολύμπιον**) και «**Στρέλλα**» [2009], του **Πάνου Χ. Κούτρα** (**Σάββατο 10/11/2018 στις 20:15, Ολύμπιον**), δυο έργα που σπάνε τα όρια του συντηρητισμού τονίζοντας τη σημασία της αποδοχής της ανθρώπινης ποικιλομορφίας και την ανάγκη για συμφιλίωση και αλληλοσεβασμό. Δυο ταινίες που πάντοτε θα μας συγκλονίζουν με τη δραματουργική τους ένταση και τις αξεπέραστες ερμηνείες των πρωταγωνιστών τους (**Τάκης Μόσχος** και **Μίνα Ορφανού**).



SDH

SUBTITLES FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING



AD

Audio
Description

Οι ταινίες αυτές θα προβληθούν με **Ακουστική Περιγραφή** για τυφλούς/ές και άτομα με προβλήματα όρασης [**AD**: Audio Description] και με **Υπότιτλους SDH για Κ/κωφούς/ές και βαρήκοους/ες** [**SDH**: Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing] με την **επιμέλεια και πιστοποίηση της Κίνησης Ανάπηρων Καλλιτεχνών**.

Επίσης, περισσότερες από **15 ελληνικές ταινίες** θα προβληθούν με **προσαρτημένους ενδογλωσσικούς υπέρτιτλους (βάσει διαλόγων)**, έτσι ώστε να μπορούν να τις παρακολουθήσουν Κ/κωφοί/ές και βαρήκοοι/ες θεατές/ριες.

Στις αίθουσες θα είναι ευπρόσδεκτοι, φυσικά, και οι (σινεφίλ) σκύλοι οδηγοί τυφλών με τις/τους χειρίστριες/ιστές τους, ενώ το πρόγραμμα του Φεστιβάλ θα είναι διαθέσιμο σε κώδικα Μπράιγ (**Braille**) καθώς και σε μεγαλογράμματη σειρά (με τη συνεργασία του **Κέντρου Εκπαίδευσης και Αποκαταστάσεως Τυφλών – Παράρτημα Θεσσαλονίκης**) και σε κώδικα **QR**. Επίσης, οι τελετές έναρξης, λήξης καθώς και οι δύο προβολές καθολικής προσβασιμότητας θα διεξαχθούν με ταυτόχρονη διερμηνεία στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα [**Ε.Ν.Γ.**].

Το **59ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης** ανοίγει για **ΟΛΕΣ** και **ΟΛΟΥΣ**.

ΣΙΝΕΜΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ/ CINEMA FOR ALL

Σας περιμένουμε!

Κίνηση Ανάπηρων Καλλιτεχνών – DisArtMove |disartmove@gmail.com|

<http://www.filmfestival.gr/el/>

The 59th Thessaloniki International Film Festival opens for all.

CINEMA FOR ALL

1-11 November 2018

After two consecutive years of an impeccable collaboration with the Thessaloniki Film Festival, which started back in 2016 at the initiative of the new then artistic director Orestis Andreadakis, we continue in this year's 59th event to ensure accessibility for everyone.

The Disabled Artists Movement actively participates in this year's festival tribute to the Greek queer cinema, providing universal accessibility in two films; the film "Meteor and Shadow" [1985], by Dimitris and Takis Spetsiotis and "A Woman's Way" [2009 – original title "Strella"] by Panos H. Koutras, thus underlining its solidarity and support for the LGBTQA community, since accessibility and equity are not required only for the disabled but for all people (such as LGBTQA, disabled LGBTQA etc).

The Thessaloniki Film Festival, sponsored for accessibility by the Onassis Foundation and the Onassis Cultural Center, having made improvements to the accessibility of facilities during the last three years, shares the power of cinema to all viewers without exception.

The aim of universal access in the built environment and in the content of art is not merely a declaratory act, but an existential priority, not only for disabled artists, but for all citizens.

Built environment:

Regarding access in the built environment, the conditions prevailing in the facilities of the festival venues, that is the **Olympion**, the **movie theaters** in the **harbor**, the **BOX** in Aristotelous Square, and the **Thessaloniki Film Museum** are friendly and accessible to the physically disabled, as well as to barriered people, including sanitary and parking spaces for the disabled.

There are also corridors and routes with suitable smooth scrolling that connect the movie theaters with the film museum and ensure a smooth mobility network for disabled and barriered people.

Content (i.e. movies):

The challenge of universal access, however, is not just in the built environment, but also in the art's content.

In the case of the festival, it's all about films. Regarding the content, we have once again submitted a proposal for universally accessible cinematic experience, along with our partners and also members of the Disabled Artists Movement, Thanasis Papantonopoulos, producer of accessible film content and audio descriptor (AD), and Emmanuela Patiniotaki, specialized translator, professor and a researcher in technologies related to Audiovisual Accessibility (such as SDH, CAP etc.).

The audience of the 59th Thessaloniki Film Festival will have the opportunity to enjoy two groundbreaking movies of this year's tribute to the Greek queer cinema

with universal accessibility technologies for everyone, certified by the Disabled Artists Movement.

That is, the film "**Meteor and Shadow**," [1969] by **Dimitris and Takis Spetsiotis** (**Friday 02/11/2018, at 17:30, Olympion**) and "**A Woman's Way**" [original title *Strella* - 1972] by **Panos H. Koutras** (**Saturday 10/11/2018 at 20:15, Olympion**), two movies that break the boundaries of conservatism by emphasizing the importance of accepting human diversity and the need for reconciliation and mutual respect. Two films that will always move us with their dramatic intensity and the excellent performances of their protagonists (Takis Moschos and Mina Orfanou).

These films will be screened with **audio description [AD]** for the blind and visually impaired and **subtitled for the Deaf and Hard-of-Hearing [SDH]**, edited and certified by the Disabled Artists Movement.

Also, more than **15 Greek films** will be screened with **dialogue list-based appended titles**, in order to be also viewed by deaf and hard of hearing viewers.

In the halls will be also welcome, of course, the (cinephiles) guide dogs for the blind, while the festival program will be available in **Braille**, as well as in **Large Print** (in collaboration with the **Centre for Education and Rehabilitation for the Blind - Thessaloniki Branch**) and in **QR code**. What is more, the opening and closing ceremonies and the presentation of the two universally accessible films will also have interpretation in **Greek Sign Language [GSL]**.

The **59th Thessaloniki International Film Festival** opens for **all**.

CINEMA FOR ALL

We are waiting for you!

Disabled Artists Movement – DisArtMove |disartmove@gmail.com|

<http://www.filmfestival.gr/el/>